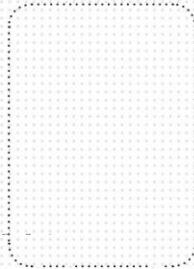


**GUÍA PRÁCTICA  
PARA  
CONTRALORAS  
Y CONTRALORES  
SOCIALES**

**TRADUCIDO A LA  
LENGUA: MIXTECO ALTA 2,  
TLAXIACO**

**Traducción:  
Pedro Reyes Ortiz**





Nombre:

Region: Distrito:

Municipio:

Folio de acreditaci6n: Fecha de

acreditaci6n:

**NOMBRE: PEDRO REYES ORTIZ**

**REGION: MIXTECA ALTA**

**DISTRITO: TLAXIACO**

**MUNICIPIO: SAN PEDRO MOLINOS**

## ¿Qué es un Comité de Contraloría Social?

Es un grupo de ciudadanas y ciudadanos elegidos democráticamente en asamblea comunitaria, que se encargaran de vigilar, verificar y dar seguimiento a las obras públicas, programas sociales y acciones que se lleven a cabo con recursos públicos federales, estatales y municipales en su municipio o localidad.



Ley Organica Municipal del Estado de Oaxaca,  
artículo 126 octodecimos.  
Lineamientos para la integración, funcionamiento y  
promoción de la Contraloría Social en el Estado de  
Oaxaca, apartado cuarto.

Pag. 6

Naa va kuu in tniñu jaa jikunee ñayivi nuu contraloría?

Ña'a, tee jaa kanakoo tniñu, jaa jikundenuu nasa kua'a in tniñu ja tunda'a tee nee tniñu Ñunduva ja kuu nuu ñoo sakua'a na koo va'a jee sani jikundenuu nasa tnana in xu'u ja kee ja kukuu in tniñu ya'a.

A continuación, te orientamos para llevar a cabo las actividades de Contraloría Social, con las cuales obtendrás resultados relevantes de vigilancia en las obras y programas sociales.



Tutu ya'a kuu in ja kastnu'u nuu in ini sakua'a jii kuinini nasa jikundenuuni ntaka in tniñu ja kee nuu ñoo.

01- Tee kanee tniñu ya'a naa jikundetna'a inuude ji'i te kanetniñu nuu comuu ma ñuu ya'a .

02- Naa kakno na jikna'de naa jiknánide in tnu'u nasa kuu in tniñu sakua'a kuino na tniñu kakuu.

03- Naa kundenoo ntaka in tniñu.

04- Naa kundenoo ntaka in ja tu kasa va'a

05- Naa ndaso'o in tutu nasa kua'a in tniñu.

06- Naa ndatundo'o in tutu nasa kua'a tniñu.

07- Naa kundenoo nasa kua'a tniñu.

08- Naa kunino ntaka ja kaka'a ñayivi siki tniñu ya'a.

09- Naa kunio in nuu kandakua'a in tniñu ja ni jino.

10- Naa kastno'o ntaka nuu ñayivi ngani'i tniñu.

## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Coordinarse con la autoridad municipal**

Constituido el Comité de Contraloría Social en la asamblea comunitaria y acreditado por la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública, las y los integrantes del comité deberán coordinarse con la autoridad municipal para identificar la (s) obra (s) y programas sociales que se van a vigilar.



Naa jikundetna'a inuu te tniñu ya'a ji'i te tniñu comuu sakua'a inuu jisatniñude

Tee kanakoo tniñu jaa jikukuude contraloría ya'a jikoode Ñunduva nuu ve'e secretaría sakua'a jindatnu'de in tutu ja kanetniñude jee jikundenuude in tniñu nuu ñoo, na jikundetna'a va'de ji'i tee kanetniñu ma ñuu ya'a sakua'a kuu jisatniñu inuude.





## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Solicitar y conocer información de obras y programas**

**Solicitar mediante escrito dirigido a la o el Presidente Municipal la información de la (s) obra (s) y programas sociales. La información te la deberán entregar en la ficha informativa de la obra, deberá estar firmada por la o el Presidente Municipal.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción III.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado d-cimo quinto, fracción I y d-cimo sexto, fracción I

Pag. 11

Naa kákno ntaka in tniñu kajiyó sakuá'a kuino

Tee kanee tniñu naa ji sade in tutu kni'i nuu tee tniñu nuu ñuu sakuá'a na knanide in tnu'u naa tniñu kakuu ja kee nuu ñoo, sakuá'a naa koo va'a ñoo.

## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Vigilar obras y programas**

**Con la información que te entregó la autoridad municipal, dar inicio a la vigilancia de la obra o programa, visitando frecuentemente el inicio, avance y conclusión de la obra pública y/o entrega de apoyos de los programas, con el fin de constatar que se está cumpliendo con lo informado, debiendo tomar nota de lo que observes.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción I.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracciones II a la VII y apartado décimo sexto, fracción II

**Pag. 12**

**Naa kundenoo ntaka in tniñu ja kee**

**Ntaka in tnu'u nda taa tee tniñu nuu ñoo ya'a , naa kejo'o ji kakanoo jee kundenoo ntaka in tniñu ya'a sakua'a naa kuu yachi je va'a kindoo, je sukan sakua'a yachi jitunda'a-de ika tniñu jaa kukuu nuu ñoo.**







## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Observar irregularidades y anomalías**

**Cuando observes alguna anomalía en el desarrollo de la obra o programa social, repórtalo de inmediato por escrito a tu autoridad municipal para que se corrija; también has las anotaciones en el reporte que entregas a la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VI.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado d-cimo sexto, fracción IV.

Pag. 15

Naa kundenoo ntaka in ja tu kuu va'a

Nuu iyo in ja tuu iyo va'a naa kastno'o nuu tee kanee tniñu sakua'a naa jiknade jee kuu ja jindasa'a va'a; na so'o in tutu jee tundo'o ki'i nuu tee tunda'a tniñu kanee ve'e secretaría Ñunduva (SHTFP)



### **Elaborar reportes y escritos**

**Con el resultado de las visitas de vigilancia realizadas a la obra pública y programa social, con los datos que te dieron en la ficha informativa y con lo que observaste, ya puedes elaborar tu (s) reporte (s) y firmarlo (s).**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción IV.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado d-cimo quinto, fracción IX y apartado d-cimo sexto fracción IV.

Pag. 16

Naa so'o in tutu no'o

Ntaka in ja jino ja tuu iyo va'a na ndaso'o in tutu no'o nuu tee kanee tniñu saa ka'a kuu ja jichindede yo'o, naa sustnieo sivo ji'i firmo sukan jikandijade iin ja kno'o, chi suka kna'a in tutu jaa ngastne'de noo.



## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Reportar avances de obra, programas y observaciones**

**Elaborado el reporte (s), entrégalo en la oficina regional de Contraloría Social que te corresponde o envíalo a la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública cada trimestre, conforme al calendario establecido.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VI.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado d-cimo quinto, fracción IX y apartado sexto, fracciones IV y VI.

Pag. 19

Naa kuva'a in tutu nasa kua'a tniñu

Kuva'a in tutu jaa no'o nuu ve'e yitnii tniñu ya'a,  
nditna'a nuu uni yoo kùù ja kaknade naa no'ó tutu  
nuu tee kanee maa Ñunduva sakua'a kuinide ja nuu  
vani kua'a tniñu ya'a.



## 10 Acciones de Contraloría Social



### Seguimiento de observaciones

Cuando hayas detectado anomalías y reportado a la autoridad municipal para su corrección, hay que dar seguimiento, visitando la obra para verificar que ya se corrigió; en caso que no se atienda, pide asesoría en la Dirección de Contraloría Social de la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo sexto fracción IV.

Naa sa'a tniñu ma jukuiño

Nuu jino in ja tuu iyo va'a na kastno'o nuu tee kanee tniñu nuu ñoo ya'a, saku'a ka'de ji'i tee kasa'a tniñu na jisa'a va'de, sani na kastno'o nuu te kanee ñunduva saku'a chindede yo'o.





## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Recibir y entregar peticiones, quejas y denuncias**

**Cuando recibas quejas, denuncias, peticiones o sugerencias de la ciudadanía o de las personas beneficiarias, entrégalas en la oficina regional de Contraloría Social que te corresponde o envíalas a la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública, quienes se encargan de canalizarlas.**

Ley Organica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VI.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado d-cimo quinto, fracción Xy apartado d-cimo sexto, fracción IX.

Naa kunino je ndaso's in tutu ntaka in ja tu iyo va'a jaa kakaan ñayivi.

Naa ndakio'o ntaka tutu ja kataa ñayivi ngani'i tniñu chi kande'yi ja tuu kasa'a va'a je kuu ndaxindako nuu tee kuu contraloría iyo yatni ya'a je made kuu ja kikoode jinde'e in in tniñu nuu iyo va'a.

## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Asistir a la entrega - recepción de obras y programas**

**Presenciar la entrega - recepción de las obras públicas y apoyos de programas sociales que se realicen en su municipio o localidad, constatando que la obra está concluida y/o las personas beneficiarias de programas reciben sus apoyos.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VI f).

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción II y apartado décimo sexto, fracción VII

**Pag. 24**

Naa kio'oo nuu jindakua'ade tniñu ja ni ngajino.

Naa kunioo jee kuino nasa kandakua'de tniñu ja ni jino nuu  
ñoo ji'i ñayivi ni ngani'i in tniñu jaa ni tunda'a tee kanee  
Ñunduva, suka kuu saku'a kuu ja kakoon ika ja jiniño'oo nuu  
ñoo.







## 10 Acciones de Contraloría Social



### **Informar a la ciudadanía beneficiaria**

**Informar a las y los ciudadanos que te eligieron como contralor (a) social en tu municipio los resultados de las actividades de contraloría social que estés haciendo e invítalos a participar contigo.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VIff.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado d-cimo quinto, fracción XI y apartado d-cimo sexto, fracción VIII

Pag. 27

kastnu'u nuu ñayivi nganii in tniñu

Naa kastno'o ntaka nuu ñayivi ja ngatava tniñu yo'o jamoo  
kukuu contraloría nuu moo ñoo ya'a, saku'a jikuiniyis na  
tniñu iyo je suni na jikundiki saku'a na jikuu inu iniyi.

# PREMIO NACIONAL DE CONTRALORA SOCIAL

## 'Acciones de los Comit~s de Contraloria Social'

Como integrantes del Comit~ de Contraloria Social puedes participar en el concurso del Premio Nacional de Contralorfa Social, en el que se incentiva y reconocen las mejores acciones que realizan los Comit~s de Contraloria Social en la vigilancia de las obras y programas que se ejecutan con recursos publicos en sus municipios y localidades; fomentando la transparencia y rendicion de cuentas.

**"Pregunta en la Direcci6n de Contraloria Social por la convocatoria."**

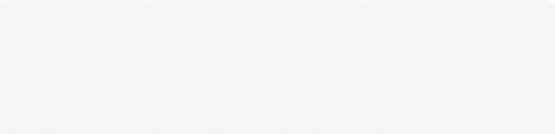
Ve'e kuu contralora ya'a jitade in ja kutavo

Tniñu ja jisa'a tee kakuu contralora ya'a kuu jaa jikundenuude ntaka in tniñu ja kee nuu ñoo ya'a je nu va'a na jikundenude jini'de in ja jikuta'vide je sukan kuu ja nduva'a nuu ñoo je ntaka xu'u ja kee nuu ñoo maa naa chi ndi'i kukuu ma tniñu, sukan kuini tee nee tniñu Ñunduva ji Ñuu ko'yo.

## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTES

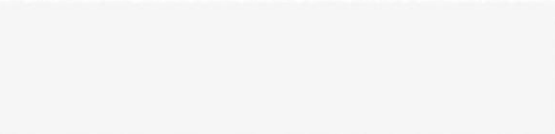
Ier. TRIMESTRE

ENERO - MARZO



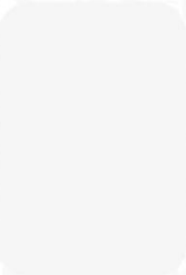
FECHA DE ENTREGA

DEL 1° AL 15 DE ABRIL



SELLO DE RECIBIDO/ CORREO ELECTRONICO

FECHA DE Envío:

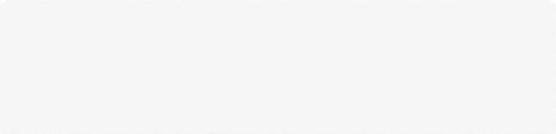


\_\_\_\_\_

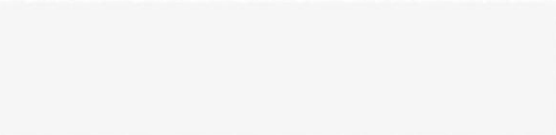
## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTE

2do. TRIMESTRE

ABRIL - JUNIO

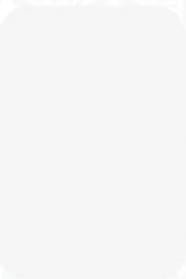


FECHA DE ENTREGA DEL 7° AL 15 DE JULIO



SELLO DE RECIBIDO/ CORREO ELECTRONICO

FECHA DE ENVÍO:



---



## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTES

3er. TRIMESTRE

JULIO - SEPTIEMBRE

FECHA DE ENTREGA DEL 7° AL 15 DE OCTUBRE

SELLO DE RECIBIDO/ CORREO ELECTRONICO

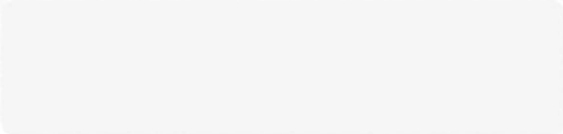
FECHA DE ENVÍO:

---

## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTES

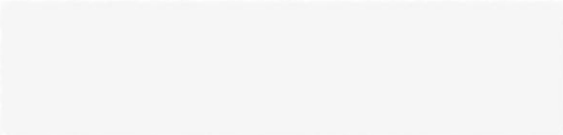
4to. TRIMESTRE

OCTUBRE - DICIEMBRE



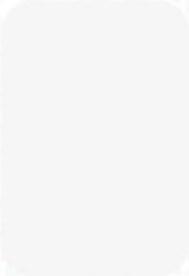
FECHA DE ENTREGA

DEL 7° AL 15 DE ENERO



SELLO DE RECIBIDO/ CORREO ELECTRONICO

FECHA DE ENVÍO:



\_\_\_\_\_





## HONESTIDAD

SECRETARÍA DE HONESTIDAD,  
TRANSPARENCIA Y FUNCIÓN PÚBLICA

